



Distr.
GENERAL

A/53/790
12 January 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
Пункт 10 повестки дня
ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

Письмо постоянных представителей Аргентины, Бразилии, Перу, Соединенных Штатов
Америки, Чили и Эквадора при Организации Объединенных Наций от 8 января
1999 года на имя Генерального секретаря

Имеем честь информировать Вас о том, что правительства Эквадора и Перу завершили свои соответствующие конституционные процессы для обеспечения вступления в силу подписанных в городе Бразилиа 26 октября 1998 года соглашений об окончательном урегулировании их пограничного спора. В тот же день был принят Бразилианский президентский акт, копия которого прилагается к настоящему письму (см. приложение). В этой связи мы были бы признательны за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 10 повестки дня. Заверенные копии соглашений, подписанных в Бразилиа, будут направлены Вам в должное время для регистрации в соответствии со статьей 102 Устава.

Эмилио ИСКЪЕРДО
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Эквадора

Фернандо ГИЛЬЕН
Постоянный представитель Перу

Фернандо ПЕТРЕЛЬЯ
Постоянный представитель Аргентины

Селсу Л. Н. АМОРИМ
Постоянный представитель Бразилии

Хуан ЛАРРАИН
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Чили

Питер БЕРЛИ
Исполняющий обязанности Постоянного
представителя Соединенных Штатов Америки

99-00683.R 260199 260199

/...

[Подлинный текст на испанском языке]

БРАЗИЛИАНСКИЙ ПРЕЗИДЕНТСКИЙ АКТ, ПОДПИСАННЫЙ 26 ОКТЯБРЯ 1998 ГОДА

Их Высокопревосходительства Президент Республики Эквадор Жамиль Мауад Уитт и Президент Республики Перу Альберто Фухимори встретились в городе Бразилиа 26 октября 1998 года для того, чтобы официально засвидетельствовать окончательное урегулирование разногласий, которые на протяжении десятилетий разделяли две соответствующие страны.

В качестве глав государств-гарантов Протокола о мире, дружбе и границах, подписанного в Рио-де-Жанейро 29 января 1942 года, на встрече присутствовали Их Высокопревосходительства Президент Федеративной Республики Бразилии Фернанду Энрики Кардозу, Президент Аргентинской Республики Карлос С. Менем, Президент Республики Чили Эдуардо Фрей Руис-Тагле и личный представитель Президента Соединенных Штатов Америки г-н Томас Ф. Макларти III.

По случаю этого знаменательного события Президенты Перу и Эквадора договорились подписать настоящий

БРАЗИЛИАНСКИЙ ПРЕЗИДЕНТСКИЙ АКТ,

согласно которому

1. Они выражают свою убежденность в том, что договоренности, достигнутые их соответствующими правительствами, имеют историческое значение для развития и благосостояния братских народов Эквадора и Перу. Принятием этих договоренностей завершается процесс переговоров по существу вопроса, предусмотренных в Итамартийской мирной декларации от 17 февраля 1995 года, и обеспечивается всеобъемлющее и окончательное урегулирование разногласий между двумя республиками, с тем чтобы обе страны, опираясь на свои общие корни, могли строить планы на будущее, открывающее перспективы сотрудничества и взаимной выгоды.

2. Они заявляют о том, что с учетом обязательного заключения, принятого главами государств-гарантов в их письме от 23 октября 1998 года, которое является неотъемлемой частью настоящего документа, пограничный конфликт между двумя странами урегулирован раз и навсегда. Исходя из этого они заявляют о твердой и нерушимой воле своих соответствующих правительств завершить в кратчайшие возможные сроки процесс обозначения на местности их общей сухопутной границы.

3. Одновременно с этим они обязуются представить подписанные сегодня соглашения на утверждение в соответствии с нормами внутреннего права, согласно соответствующим процедурам, с целью обеспечить их скорейшее вступление в силу. Этими соглашениями являются:

- Договор о торговле и судоходстве в соответствии с положениями статьи VI Протокола Рио-де-Жанейро о мире, дружбе и границах;
- всеобъемлющее перуанско-эквадорское Соглашение о комплексном урегулировании вопросов, развитии и добрососедстве, к которому прилагаются Положения о перуанско-эквадорской комиссии по добрососедским отношениям, Соглашение о транзитных передвижениях людей, автотранспортных средств, морских и речных судов

/...

и летательных аппаратов, Положения о перуанско-эквадорских пограничных комитетах, организационная структура двустороннего Плана развития пограничных районов, программы в рамках Плана развития пограничных районов, а также организационная структура межгосударственного Фонда мира и развития. Также прилагается Соглашение об ускорении и расширении свободной торговли между Эквадором и Перу. Кроме того, прилагаются проект соглашения об обмене нотами в отношении проведения технико-экономического обоснования двустороннего проекта Пуянго-Тумбес, проект меморандума о взаимопонимании в отношении программы развития городских и сельских районов и сферы услуг по оси Тумбес-Мачала, проект меморандума о взаимопонимании в отношении перуанско-эквадорской дорожной сети, проект соглашения в отношении общей энергосистемы, соглашение об основах проведения технико-экономического обоснования двустороннего проекта транспортировки углеводородов, проект меморандума о взаимопонимании об укреплении взаимного сотрудничества в области туризма, проект соглашения о разработке программы технического сотрудничества в области рыболовства и проект меморандума о взаимопонимании в отношении сотрудничества в сфере образования;

- обмен нотами относительно Базового соглашения о восстановлении или реконструкции водозаборных сооружений и смежных работах на Сарумильском канале, а также Правила эксплуатации Сарумильского канала и использования его вод;
- обмен нотами по вопросам, касающимся судоходства на участках рек в местах пересечения границы и по реке Напо;
- обмен нотами в отношении соглашения о составе двусторонней перуано-эквадорской комиссии по мерам укрепления доверия и безопасности.

4. Они подчеркивают важное значение достигнутых соглашений для воплощения в жизнь идеалов мира, стабильности и процветания, к которым стремится весь Американский континент. В этой связи в соответствии со статьей 1 Протокола Рио-де-Жанейро о мире, дружбе и границах от января 1942 года они вновь торжественно заявляют об отказе от угрозы силой или ее применения в отношениях между Перу и Эквадором, а также от любых действий, наносящих ущерб миру и дружбе между двумя странами.

5. Стремясь подчеркнуть ту важнейшую роль, которую сыграли в достижении этих договоренностей правительства Аргентинской Республики, Федеративной Республики Бразилии, Республики Чили и Соединенных Штатов Америки – стран-гарантов Протокола Рио-де-Жанейро о мире, дружбе и границах от 29 января 1942 года, – Президенты Эквадора и Перу от имени своих стран выражают им признательность за их самоотверженные усилия по выполнению положений Протокола и призывают их продолжать выполнять эти функции вплоть до завершения работы по демаркации границы.

Настоящий Акт подписали Их Высокопревосходительства Президент Республики Перу Альберто Фухимори Фухимори и Президент Республики Эквадор д-р Жамиль Мауад Уитт и завизировали министр иностранных дел Перу д-р Фернандо де Трасегниес Гранда и министр иностранных дел Эквадора посол Хосе Айяла Лассо.

Настоящий Акт также подписали присутствовавшие в качестве свидетелей на этой торжественной церемонии Их Высокопревосходительства Президент Федеративной Республики Бразилии Фернанду Энрики Кардозу, Президент Аргентинской Республики Карлос С. Менем,

Президент Республики Чили Эдуардо Фрей Руис-Тагле и личный представитель Президента Соединенных Штатов Америки г-н Томас Ф. Макларти III.

Жамиль МАУАД УИТТ
Президент Республики Эквадор

Альберто ФУХИМОРИ
Президент Республики Перу

Карлос Сауль МЕНЕМ
Президент Аргентинской Республики

Фернанду Энрики КАРДОЗУ
Президент Федеративной Республики Бразилии

Эдуардо Фрей РУИС-ТАГЛЕ
Президент Республики Чили

Томас Ф. МАКЛАРТИ III
Личный представитель Президента
Соединенных Штатов Америки

Фернандо ДЕ ТРАСЕГНИЕС ГРАНДА
Министр иностранных дел Перу

Хосе АЙЯЛА ЛАССО
Министр иностранных дел Эквадора
